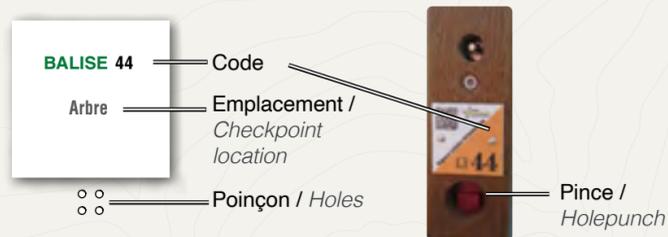


COMMENT ÇA MARCHE ? / HOW DOES IT WORK ?

1 - Orienter la carte et repérer le départ / Position your map and find the starting point.

2 - Choisir un itinéraire pour aller du départ à la balise 1 / Choose an itinerary to go from the starting point to the first checkpoint.



3 - Répondre à la question du dépliant / Answer the question on the document.

4 - Utiliser la pince pour poinçonner et vérifier la bonne réponse grâce à la forme du poinçon / Insert your answersheet into the holepunch to check if you have the right answer.

5 - Continuer vers les balises suivantes en respectant l'ordre / Find the next checkpoint.

Bonne découverte ! Enjoy !

RECOMMANDATIONS / RECOMMENDATIONS

Il est de la responsabilité de tout pratiquant d'estimer ses capacités à pouvoir pratiquer la course d'orientation sur cet espace.

- Respectez notre espace protégé et la réglementation.
- Restez sur les sentiers, ne coupez pas à travers les zones humides.
- Ramassez vos déchets, ne laissez rien sur le sol, des poubelles sont à votre disposition dans la station.
- Pour le bien-être de chacun, respectez les autres usagers de la montagne.

It is the participant's responsibility to gauge their ability to take part in this activity.

- Please be careful, you are in a natural environment.
- Please follow the designated paths, and do not cut through the wetlands.
- Take all your rubbish with you. Don't leave anything behind.
- For everyone's well-being, please respect other people who use the mountain.



L'application Suricate permet de signaler les problèmes que vous rencontrez lors de la pratique d'un sport de nature (erreur de balisage, besoin de sécurisation...).

Suricate (mobile app and web) enables you to report any problems you may encounter when practicing a sport in nature (waymarking errors, safety problems, multi-usage conflict, etc.), feel free to use it, your report will be helpful.

Je vous propose de parcourir les 14 balises qui vous feront découvrir des points de vue remarquables. Nous sommes ici à l'étage alpin, dans un décor minéral, à une altitude où les arbres ont beaucoup de mal à pousser. L'eau est un élément qui est omniprésent. Au loin, vous pourrez certainement apercevoir des névés et des glaciers. Sur le parcours, vous croirez des mares, des lacs, des torrents et des zones humides. Ce sont des réservoirs de biodiversité et des ressources à préserver pour l'homme.



VAL THORENS

1969, la station de Val Thorens naît de l'imagination de Pierre Schnebelen à une époque où les stations de ski faisaient polémique. Pierre Schnebelen, aménageur et promoteur immobilier, trouve propice le site de Val Thorens, pour implanter une station de ski en raison de la présence de trois glaciers, du cirque de montagnes et de la haute altitude qui permet un bon enneigement. Il trouve alors des fonds pour construire la station la plus haute d'Europe. À l'époque il s'agissait d'un projet fou et pharaonique.

Avec l'aide du Maire Joseph Fontanet (également président du Conseil Général de Savoie et Ministre), de Bernard Reverdy (directeur de la Société de Développement des Équipements de la Vallée des Belleville), du Conseiller Général Ferdinand Martin et de Pierre Josserand, Pierre Schnebelen engage les travaux en 1971. La station ouvre le 18 décembre 1971 avec trois téléskis.

PLUS D'INFORMATIONS / MORE INFORMATION
+33 4 79 00 08 08 - valthorens.com

I would like to invite you to take a look at the 14 markers that will help you discover some outstanding viewpoints. We are in the Alpine belt, amidst a rocky landscape, at an altitude where very few trees grow. Water is all around us. In the distance, you can probably see névés and glaciers. En route, you'll come across pools, lakes, mountain streams and wetlands. We need to protect these havens of biodiversity and natural resources for the sake of human society.

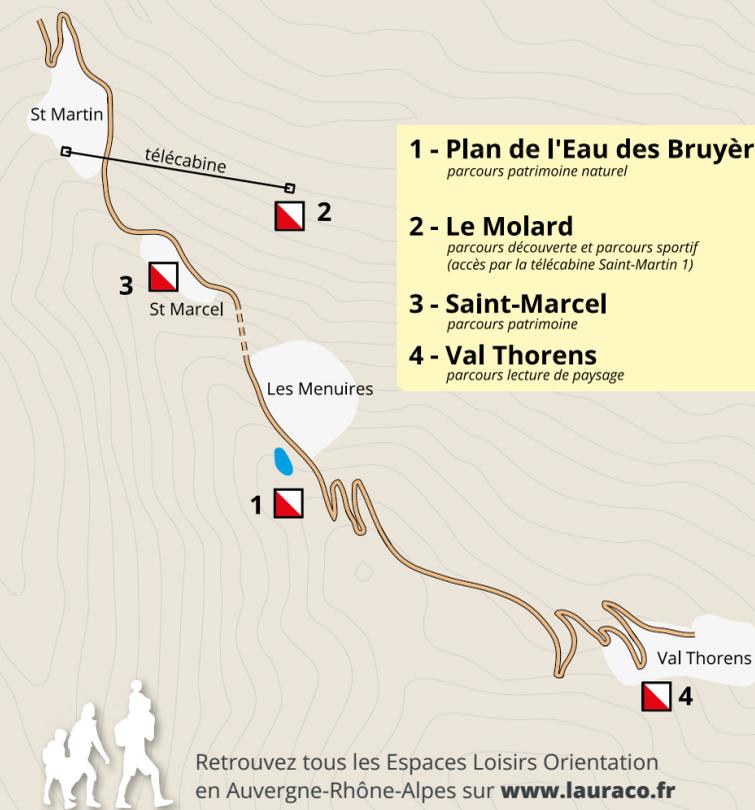
The resort of Val Thorens was thought up by Pierre Schnebelen in 1969, at a time when the development of ski resorts was considered quite controversial. The property developer, showed an interest in the site of Val Thorens. He believed it would be a good place to create a ski resort due to its three glaciers, mountain cirque, and high altitude – ensuring good snow cover. He managed to source funding to build the highest resort in Europe, which at the time seemed a crazy and immeasurable project.

With the help of mayor Joseph Fontanet (who was also president of the Savoie General Council and minister), Bernard Reverdy (director of the SODEVAB Belleville Valley Equipment Company), departmental councillor Ferdinand Martin, and Pierre Josserand, Pierre Schnebelen launched the works in 1971. The resort opened on December 18th 1971 with three button lifts.

AUTRES PARCOURS / OTHER TRAILS

D'autres parcours sont disponibles sur le territoire

Other trails are available on the territory.



Retrouvez tous les Espaces Loisirs Orientation en Auvergne-Rhône-Alpes sur www.lauraco.fr

Vallée des Belleville



**PARCOURS D'ORIENTATION
PAYSAGE MINÉRAL**

VAL THORENS

ORIENTEERING TRAIL / ROCKY LANDSCAPE

DIFFICULTE MOYENNE | MEDIUM DIFFICULTY

ACCÈS MAI À OCTOBRE | ACCESS FROM MAY TO OCTOBER

➔ 5 KM | 14 BALISES

⬆️ +250 M | ⌚ +/- 2H

1 GÉOLOGIE / GEOLOGY

D'où viennent ces gros blocs rocheux ?

- D'un éboulement de la crête de la Pointe du Borgne
- D'un astéroïde datant de l'époque des dinosaures
- D'une œuvre de Land Art

Where do these rocky blocks come from?

- From a rock slide from the Pointe du Borgne ridge
- From an asteroid dating back to age of dinosaurs
- From a work of Land Art

2 HISTOIRE DE LA STATION / HISTORY OF THE RESORT

En quelle année a lieu l'ouverture de la station de ski de Val Thorens ?

- Décembre 1964
- Décembre 1992
- Décembre 1971

What year did the ski resort of Val Thorens open?

- December 1964
- December 1992
- December 1971

3 LES GLACIERS / THE GLACIERS

Des glaciers recouvrent le versant sous l'Aiguille de Pécle. Quelles sont les trois zones d'un glacier ?

- La zone d'accumulation, la zone de transport et la zone d'ablation
- Les névés, la zone de glace et la zone aquatique
- La zone Yéti, la zone Dahu et la zone Lutin

Glaciers cover the mountainside beneath the Aiguille de Pécle. What three zones make up a glacier?

- The accumulation zone, the transport zone and the ablation zone
- The névés, the ice zone and the aquatic zone
- The Yéti zone, the Dahu zone and the Lutin zone

4 LA BARRIÈRE / THE BARRIER

La barrière où est posée la balise semble implantée au milieu de nulle part. Elle a pourtant une fonction, laquelle ?

- C'est le vestige d'un ancien parc à moutons
- C'est une « barrière à neige », limitant le déplacement du vent par celle-ci
- C'est un module du snowpark appelé « fence rail »

The barrier which the marker is placed on seems to be in the middle of nowhere. What does it do?

- It's the remains of a old sheepfold
- It's a «snow barrier», to prevent the snow from being moved by the wind
- It's snowpark module known as a «fence rail»

5 LE LAC NATUREL DE THORENS / THORENS NATURAL LAKE

Ce lac abrite une plante aquatique peu commune : le rubanier à feuilles étroites (Sparganium angustifolium). Jusqu'à quelle longueur peuvent s'étendre ses feuilles à la surface de l'eau ?

- 10m
- 1m
- 5cm

This lake is home to an unusual type of aquatic plant known as the narrowleaf bur-reed (Sparganium angustifolium). To what length can its leaves grow on the water's surface?

- 10 metres
- 1 metre
- 5 centimetres

BALISE 31

Rocher
Boulder

BALISE 32

Rocher
Boulder

BALISE 33

Rocher
Boulder

BALISE 34

Barrière
Barrier

BALISE 35

Petit bâtiment
Building

BALISE 36

Barrière
Barrier

BALISE 37

Petite colline
Small hill

6 LA RETENUE COLLINAIRE / HILLSIDE CATCHMENT RESERVOIR

Ce lac est une retenue collinaire. A quoi peut-elle servir ?

- Uniquement à produire de la neige de culture
- À produire de la neige de culture et avoir une réserve d'eau potable
- À produire de la neige de culture et pratiquer du paddle et de la plongée

This lake is a hillside catchment reservoir. What is it used for?

- To produce artificial snow
- To produce artificial snow and to have a supply of drinking water
- To produce artificial snow and to be used for paddleboarding and diving

PARCOURS D'ORIENTATION - PAYSAGE MINÉRAL

DIFFICULTÉ EN ORIENTATION MOYEN | ORIENTEERING DIFFICULTY MEDIUM

ACCÈS MAI À OCTOBRE |

ACCESS FROM MAY TO OCTOBER

5 KM | 14 BALISES

+250 M | +/- 2H

Carte de course d'orientation 2022 / Cartographie : Franck Dechavanne / La reproduction de l'ensemble des supports cartographiques est autorisée pour l'usage unique de ce parcours permanent d'orientation et à l'exclusion de tout autre usage. Cet équipement a été mis en place avec l'assistance technique de la Ligue Auvergne-Rhône-Alpes de course d'orientation / Crédit photo : OT Val Thorens / Crédit illustrations : Fanny Le Bagousse / Edition 2023.

Echelle / Scale: 1/7500^{ème}
1cm représente 75m / 1cm represent 75m on site
Dénivelé entre 2 courbes de niveau : 5m / The elevation gain between two contour lines is 5m

7 LES ZONES HUMIDES / WETLANDS

Qu'est-ce qu'une zone humide ?

- Une zone formée par la rupture d'une canalisation d'eau potable
- Un important réservoir de biodiversité
- Une piscine pour les marmottes

What is a wetland?

- A zone formed by a broken drinking water pipe
- An important haven of biodiversity
- A swimming pool for marmots

8 LES MORAINES / MORAINES

Comment se forme une moraine ?

- Ce sont des débris rocheux déposés par les glaciers
- Ce sont les restes de météorites
- C'est un barrage artificiel pour retenir la neige

How is a moraine formed?

- Of rocky debris left behind by glaciers
- Of meteorite remnants
- It is a man-made barrier built to hold back the snow

BALISE 38

Rocher
Boulder

BALISE 39

Rocher
Boulder

LEGENDE

- Office de Tourisme / Tourist Office
- Départ / Start
- Balise / Check Point
- Bâtiment / Building
- Route / Road
- Chemin / Path
- Sentier / Trail
- Tapis roulant / Conveyor belt
- Remontée mécanique / Ski lift
- Prairie / Landgrass
- Courbe de niveau / Landform
- Talus / Earthbank
- Falaise / Cliff
- Rocher / Boulder
- Torrent / Torrent
- Tourbière / Peat bog
- Lac / Lake

9 L'EAU / WATER

Nous pouvons observer un ouvrage sur le torrent ci-dessous. Comment est qualifiée l'eau captée pour l'alimentation en eau potable de la station ?

- C'est une source
- C'est une nappe phréatique
- C'est une eau de surface

We can see a structure on the stream below. What is the water that is collected to be turned into the resort's drinking water called?

- It's a spring
- It's the water table
- It's surface water

10 LES LICHENS / LICHENS

On peut facilement observer des lichens sur ce gros rocher rond. Le lichen est un organisme qui résulte de la symbiose entre un champignon et

- Une bactérie
 - Une fleur
 - Une algue
- Lichens can be seen growing on this big round rock. Lichens are organisms that are made from symbiosis between a fungus and:
- A bacteria
 - A flower
 - An algae

11 LE TUYAU MYSTÉRIEUX / THE MYSTERIOUS PIPE

On peut apercevoir depuis la balise un tuyau métallique qui dépasse de la falaise. Quelle est sa fonction ?

- C'est un lance-marmotte
- C'est la bouche d'aération d'un tunnel
- C'est un dispositif pour déclencher les avalanches appelé Gazex

A metal pipe can be seen sticking out of the cliff face. What is it used for?

- It's a marmot launcher
- It's an air vent from a tunnel
- It's a device called Gazex that is used to trigger avalanches

12 LE LAC DES GRENOUILLES / LAC DES GRENOUILLES

Les lacs de montagne comme celui-ci ont été formés par :

- Les glaciers
 - Les volcans
 - Les extraterrestres
- Mountain lakes like this were formed by:
- Glaciers
 - Volcanoes
 - Extraterrestrials

13 L'ADAPTATION DES PLANTES / ADAPTATION OF PLANTS

Les plantes se sont adaptées aux rigueurs climatiques de la montagne de plusieurs façons. Trouvez l'intrus parmi ces propositions :

- Elles sont petites et proches du sol pour capter la chaleur
- Elles portent une doudoune
- Leurs feuilles sont couvertes de poils pour se protéger du froid
- Elles sont colorées pour se protéger des rayons ultra-violets
- Elles sont colorées pour attirer les insectes pollinisateurs

Plants have adapted to the harsh mountain climate in several ways. Which one of the following is the odd one out?

- They are small, close to the ground and able to tap into the heat of the earth
- They wear puffer jackets
- Their leaves are covered in hair to protect them from the cold
- They are brightly coloured to protect them from ultra-violet rays
- They are brightly coloured to attract pollinating insects

14 LES ARBRES À VAL THORENS / TREES IN VAL THORENS

Pourquoi y a-t-il si peu d'arbres à Val Thorens ?

- Le climat est trop rude à cette altitude
- Ils ont tous été coupés et utilisés pour la construction de la station
- Autrefois la vallée des Belleville était colonisée par des castors

Why are there so few trees in Val Thorens?

- The climate is too harsh for them to grow at this altitude
- They were all cut down and used to build the resort
- At one time, the Belleville Valley was colonised by castors

BALISE 40

Dalle rocheuse
Rock slab

BALISE 41

Rocher
Boulder

BALISE 42

Rocher
Boulder

BALISE 43

Rocher
Boulder

BALISE 44

Barrière
Barrier